

---

Troisième session, vingt-neuvième Législature

---

---

Third Session, Twenty-Ninth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**Projet de loi 47**

**Bill 47**

Loi modifiant la Loi des tribunaux  
judiciaires

An Act to amend the Courts of  
Justice Act

---

Première lecture

---

---

First reading

---

M. CHOQUETTE

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC

ROCH LEFEBVRE

QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1972



## Projet de loi 47

### Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 6 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1964, chapitre 20), modifié par l'article 1 du chapitre 18 des lois de 1969 et par l'article 1 du chapitre 10 des lois de 1970, est de nouveau modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

« Il comprend en outre au plus quinze juges surnuméraires, régis par la Loi sur les juges (Statuts révisés du Canada, 1970, chapitre J-1). »

**2.** L'article 7 de ladite loi, remplacé par l'article 2 du chapitre 10 des lois de 1970, est modifié:

a) en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du premier alinéa, les mots « de la Cour du banc de la reine » par les mots « visés au premier alinéa de l'article 6 »;

b) en insérant, après le premier alinéa, le suivant:

« La résidence d'un juge visé au second alinéa de l'article 6 est celle qu'il avait avant de devenir juge surnuméraire. »

**3.** L'article 21 de ladite loi, remplacé par l'article 1 du chapitre 14 des lois de 1971, est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

## Bill 47

### An Act to amend the Courts of Justice Act

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** Section 6 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1964, chapter 20), amended by section 1 of chapter 18 of the statutes of 1969 and by section 1 of chapter 10 of the statutes of 1970, is again amended by adding the following paragraph:

"It shall also be composed of not more than fifteen supernumerary judges, governed by the Judges Act (Revised Statutes of Canada, 1970, chapter J-1)."

**2.** Section 7 of the said act, replaced by section 2 of chapter 10 of the statutes of 1970, is amended:

(a) by replacing the words "of the Court of Queen's Bench" in the first and second lines of the first paragraph by the words "contemplated in the first paragraph of section 6";

(b) by inserting after the first paragraph the following:

"The residence of a judge contemplated in the second paragraph of section 6 shall be that which he had before becoming a supernumerary judge."

**3.** Section 21 of the said act, replaced by section 1 of chapter 14 of the statutes of 1971, is amended by adding the following paragraph:

## NOTES EXPLICATIVES

Les articles 1 à 3 de ce projet prévoient que pour fin de concordance avec la loi fédérale sur les juges, le personnel de la Cour d'appel et de la Cour supérieure pourra comprendre, en plus du nombre de juges prévu à la loi, au plus quinze juges surnuméraires pour la Cour d'appel et au plus quatre-vingt-douze juges surnuméraires pour la Cour supérieure. Ils prévoient également des amendements de concordance quant à la résidence des juges surnuméraires.

L'article 4 abroge deux articles qui prévoyaient la possibilité de nommer des juges suppléants à la Cour supérieure.

L'article 5 prévoit que le tribunal, dans le district de Montréal, a juridiction concurrente avec le tribunal du district de Beauharnois sur le territoire de la ville de Châteauguay.

L'article 6 autorise le juge qui préside dans un district un terme de la Cour du banc de la reine en matière criminelle en première instance à fixer un terme extraordinaire de la Cour lorsque l'expédition des affaires l'exige. Actuellement, un terme extraordinaire de la Cour doit être fixé par le gouvernement.

L'article 7 permet à un juge de la Cour des sessions de la paix ou de la Cour provinciale de remplir tout mandat que lui confie le gouvernement du Canada, avec l'accord préalable du gouvernement du Québec.

L'article 8 porte à cent vingt et un le nombre de juges de la Cour provinciale.

L'article 9 habilite tout agent de la paix à faire prêter le serment ou à recevoir l'affirmation prouvant la délivrance d'une citation à comparaître en vertu du Code criminel.

## EXPLANATORY NOTES

Sections 1 to 3 of this bill provide that for purposes of concordance with the federal Judges Act, the staff of the Court of Appeal and of the Superior Court may include, in addition to the number of judges provided for by law, not more than fifteen supernumerary judges for the Court of Appeal and not more than ninety-two supernumerary judges for the Superior Court. They also provide for concordance amendments respecting the residence of supernumerary judges.

Section 4 repeals two sections which provided for the possibility of appointing assistant judges to the Superior Court.

Section 5 provides that the court, in the district of Montreal, has concurrent jurisdiction with the court of the district of Beauharnois over the territory of the town of Châteauguay.

Section 6 authorizes the judge who presides in a district at a term of the Court of Queen's Bench (Crown side) to fix an extraordinary term of the Court when the dispatch of business so requires. At present, an extraordinary term of the Court must be fixed by the government.

Section 7 empowers a judge of the Sessions of the Peace or of the Provincial Court to fulfil any mandate entrusted to him by the government of Canada, with the previous approval of the Québec government.

Section 8 raises to one hundred and twenty-one the number of judges of the Provincial Court.

Section 9 empowers any peace officer to administer the oath or to receive the solemn affirmation proving the issue of a summons to appear under the Criminal Code.

« Elle est en outre composée d'au plus quatre-vingt-douze juges surnuméraires, régis par la Loi sur les juges (Statuts révisés du Canada, 1970, chapitre J-1). La résidence d'un tel juge est celle qu'il avait avant de devenir juge surnuméraire. »

**4.** Les articles 30 et 31 de ladite loi sont abrogés.

**5.** L'article 40 de ladite loi est modifié en ajoutant, à la fin du premier alinéa, ce qui suit: « et avec celui de Beauharnois sur la ville de Châteauguay. »

**6.** L'article 69 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

« **69.** Le juge qui préside, dans un district, un terme de la Cour du banc de la reine dans l'exercice de sa juridiction en première instance, en matière criminelle, peut, si l'expédition des affaires l'exige, fixer, pour ce district, un terme extraordinaire de la Cour à la date la plus appropriée, compte tenu des circonstances. »

**7.** L'article 73 de ladite loi, modifié par l'article 4 du chapitre 15 des lois de 1968, par l'article 2 du chapitre 18 des lois de 1969, par l'article 5 du chapitre 19 des lois de 1969 et par l'article 4 du chapitre 10 des lois de 1970 est de nouveau modifié en ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

« Un juge des sessions peut également exécuter tout mandat que lui confie le gouverneur en conseil, avec l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil; en ce cas, il a droit au traitement ou aux honoraires que fixe le gouverneur en conseil, en accord avec le lieutenant-gouverneur en conseil. »

**8.** L'article 117 de ladite loi, remplacé par l'article 5 du chapitre 14 des lois de 1971, est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

[[**117.** La Cour provinciale est composée de cent vingt et un juges nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, par commission sous le grand sceau, savoir:

"It shall also be composed of not more than ninety-two supernumerary judges, governed by the Judges Act (Revised Statutes of Canada, 1970, chapter J-1). The residence of such a judge shall be that which he had before becoming a supernumerary judge."

**4.** Sections 30 and 31 of the said act are repealed.

**5.** Section 40 of the said act is amended by adding at the end of the first paragraph the following: "and with that of Beauharnois over the town of Châteauguay."

**6.** Section 69 of the said act is amended by replacing the first paragraph by the following:

"**69.** The judge who presides, in a district, at a term of the Court of Queen's Bench (Crown side) may, if the dispatch of business so requires, fix, for such district, an extraordinary term of the Court on the most appropriate date, having regard to the circumstances."

**7.** Section 73 of the said act, amended by section 4 of chapter 15 of the statutes of 1968, by section 2 of chapter 18 of the statutes of 1969, by section 5 of chapter 19 of the statutes of 1969 and by section 4 of chapter 10 of the statutes of 1970 is again amended by adding at the end the following paragraph:

"A judge of the sessions may also execute any mandate entrusted to him by the Governor in Council, with the previous approval of the Lieutenant-Governor in Council; in such case, he shall be entitled to the salary or fees fixed by the Governor in Council, in agreement with the Lieutenant-Governor in Council."

**8.** Section 117 of the said act, replaced by section 5 of chapter 14 of the statutes of 1971, is amended by replacing the first paragraph by the following:

[[**117.** The Provincial Court shall consist of one hundred and twenty-one judges appointed by the Lieutenant-Governor in Council, by commission under the

un juge en chef, un juge en chef adjoint et cent dix neuf juges puînés. »]]

**9.** Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 231, le suivant:

« **231a.** Tout agent de la paix est compétent à faire prêter le serment ou à recevoir l'affirmation solennelle prouvant la délivrance d'une citation à comparaître en vertu du Code criminel.

Une telle personne ne peut exiger aucun honoraire pour recevoir cette déposition. »

**10.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

Great Seal, namely: a chief judge, an associate chief judge and one hundred and nineteen puisne judges.”]]

**9.** The said act is amended by inserting after section 231 the following:

“**231a.** Every peace officer shall be competent to administer the oath or to receive the solemn affirmation proving the issue of a summons to appear under the Criminal Code.

Such person shall not require a fee for receiving such deposition.”

**10.** This act shall come into force on the day of its sanction.